

Responsable du texte, contenu et des photos utilisés pour le site internet:

Jutta Kreienbaum, Diplom-Übersetzerin (BDÜ)  
Traductrice assermentée pour les langues Anglais et Français pour le ressort de l'  
Oberlandesgericht (*Tribunal Régional Supérieur*) Hamm

Mausegattstraße 2  
44628 Herne

Téléphone: +49 2323 83580  
Télécopieur: +49 2323 83598

Courriel: [jk@uebersetzungen-kreienbaum.de](mailto:jk@uebersetzungen-kreienbaum.de)  
<http://www.uebersetzungen-kreienbaum.de>

N° ID TVA suivant § 27a Umsatzsteuergesetz (*loi allemande relative à la taxe sur la valeur ajoutée*): DE 125 429 907

## Mentions légales

### Responsabilité des contenus

Les contenus de ces pages ont été créés avec le plus grand soin. Je décline toutefois toute responsabilité en ce qui concerne la véracité, l'exhaustivité et l'actualité des contenus. En tant que prestataire de services, je suis responsable face à la loi des contenus propres publiés sur ces pages conformément au paragraphe 6, article 1 MDStV (traité allemand relatif aux services des médias) et au paragraphe 8, article 1 de la TMG (loi allemande sur les téléservices). Les prestataires de services ne sont cependant pas tenus de surveiller les informations externes communiquées ou stockées par leurs soins ni de rechercher de possibles infractions à la loi. Les obligations prévues par les lois générales concernant le retrait ou le blocage d'informations ne sont pas affectées par cette clause ; toute responsabilité dans ce cas n'est toutefois possible qu'à partir du moment où il y a prise de connaissance d'une infraction concrète. Si des infractions de ce type me sont signalées, je retirerai les contenus en question dans les meilleurs délais.

### Responsabilité relative aux liens

Mon offre contient des liens vers des sites internet de tierces parties sur lesquels je n'ai aucune influence. Je décline donc toute responsabilité de ces contenus d'origine externe. L'exploitant ou le fournisseur des pages auxquelles renvoient les liens est toujours responsable de leur contenu. Les sites auxquels renvoient ces pages ont été contrôlés lors de la publication du lien pour s'assurer qu'ils n'enfreignaient pas les lois. Aucun contenu contraire à la loi n'a été constaté au moment de la publication du lien. Il n'est cependant pas possible de procéder à un contrôle permanent du contenu des sites signalés par des liens sans indices concrets d'une possible infraction. Si des infractions me sont signalées, je retirerai les liens en question dans les meilleurs délais.

### Droit d'auteur

Les contenus et ouvrages conçus sur ces pages par l'exploitant sont soumis à la législation allemande sur le droit d'auteur. Toute reproduction, édition, diffusion et utilisation en tout genre s'écartant des

limites du droit d'auteur nécessitent l'accord écrit de l'auteur ou créateur en question. Les téléchargements et copies de cette page ne sont autorisés que pour un usage privé et non-commercial.

#### Protection des données

Lorsque des données personnelles sont collectées sur mon site (p. ex. le nom, l'adresse ou des adresses e-mail), cela se déroule toujours dans la mesure du possible sur une base volontaire. L'utilisation des offres et des services est, dans la mesure du possible, toujours permise sans indiquer de données personnelles. Je refuse expressément toute utilisation par des tiers des coordonnées publiées dans le cadre des mentions légales obligatoires pour l'envoi de publicités et de documents n'ayant pas été explicitement demandés. L'exploitant de ces pages se réserve expressément le droit d'entreprendre des démarches juridiques en cas d'envoi non sollicité d'informations publicitaires, par exemple sous la forme de spam par courriel.